

KONINKRIJK BELGIE.ROYAUME DE BELGIQUE.ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e juni 1978 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij aan de ambtenaren van de E.A.I. bevoegdheid wordt verleend om tot de uitoefening van controles over te gaan, om uitdrukkelijke bevelen te geven en om de door de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen bepaalde inbreuken op te sporen en vast te stellen, zoals voorzien in de artikelen 14 tot en met 18 van genoemde wet", heeft de 7e juli 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 23 juin 1978, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "donnant compétence aux fonctionnaires et agents de l'I.G.E. pour procéder aux contrôles, donner des injonctions, rechercher et constater les infractions déterminées par la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, ainsi qu'il est prévu aux articles 14 à 18 inclus de ladite loi", a donné le 7 juillet 1978 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, in uitvoering van artikel 14 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, de ambtenaren en beambten aan te wijzen die met het toezicht op de naleving van de wet belast worden. Volgens dezelfde wetsbepaling worden die ambtenaren en beambten aangewezen "door de Ministers die de Economische Zaken en de Middenstand onder hun bevoegdheid hebben". Het voorliggend ontwerp wordt slechts door de Minister van Economische Zaken voorgedragen en ondertekend.

In het belang van een goed bestuur en ter bevordering van de eenheid in bedoeld toezicht, meent de Raad van State dat bewuste ambtenaren en beambten best op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Economische Zaken en van de Minister van Landbouw en Middenstand zouden worden aangewezen.

*

Volgens artikel 2 van het ontwerp - Nederlandse versie - wordt het ministerieel besluit van 8 augustus 1975 ingetrokken. Intrekking houdt in dat het betrokken besluit geacht moet worden nooit te hebben bestaan. In onderhavig geval zou daaruit voortvloeien dat onder meer de processen-verbaal die in toepassing van het besluit van 8 augustus 1975 zouden zijn opgesteld, hun rechtskracht verliezen. Dat kan bezwaarlijk de bedoeling van de Regering zijn. Het past dan ook de Nederlandse versie te verbeteren en, ook met het oog op een overeenstemming met het bepaalde in de Franse versie van artikel 2, het woord "ingetrokken" te vervangen door "opgeheven".

*

Voor het overige wordt volgende tekst aanbevolen :

"MINISTERIEEL BESLUIT WAARBIJ DE AMBTENAREN EN BEAMBTEN VAN DE ECONOMISCHE ALGEMENE INSPECTIE BELAST WORDEN MET HET TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE WET VAN 29 JUNI 1975 BETREFFENDE DE HANDELS-VESTIGINGEN.

.../...

De Ministers van ...

Gelet op de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het advies van de Raad van State;

B E S L U I T E N :

Artikel 1. De ambtenaren en beambten van de Economische Algemene Inspectie worden belast met de taken van toezicht, opsporing en vervolging omschreven in de artikelen 14 tot 18 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen.

Artikel 2. Het ministerieel besluit van 8 augustus 1975 waarbij aan de ambtenaren en beambten van de Economische Algemene Inspectie bevoegdheid wordt verleend om de in artikel 15 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen, wordt opgeheven.

Artikel 3. ... (zoals in het ontwerp)".

Le projet tend, en exécution de l'article 14 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, à désigner les fonctionnaires et agents de l'Etat chargés de contrôler l'exécution de la loi. Aux termes de la même disposition légale, ces fonctionnaires et agents sont désignés "par les Ministres qui ont les Affaires économiques et les Classes moyennes dans leurs attributions". Le présent projet n'est proposé et signé que par le seul Ministre des Affaires économiques.

Le Conseil d'Etat est d'avis que, dans l'intérêt d'une bonne administration et afin d'assurer l'uniformité du contrôle, lesdits fonctionnaires et agents seraient mieux désignés sur la proposition conjointe du Ministre des Affaires économiques et du Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes.

*

Aux termes de l'article 2 de la version néerlandaise du projet, l'arrêté ministériel du 8 août 1975 est rapporté (ingetrokken). Le retrait implique que l'arrêté est censé n'avoir jamais existé. Dans le cas présent, il en résulterait notamment que les procès-verbaux dressés en application de l'arrêté du 8 août 1975 perdraient leur force juridique. Telle peut malaisément être l'intention du Gouvernement. Il convient dès lors de rectifier la version néerlandaise et, par souci de concordance avec la version française de l'article 2, de substituer le mot "opgeheven" au mot "ingetrokken".

.../...

Pour le surplus, le texte suivant est proposé :

"ARRETE MINISTERIEL CHARGEANT LES FONCTIONNAIRES ET AGENTS DE L'INSPECTION GENERALE ECONOMIQUE DE CONTROLER L'EXECUTION DE LA LOI DU 29 JUIN 1975 RELATIVE AUX IMPLANTATIONS COMMERCIALES.

Les Ministres ...

Vu la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, notamment l'article 14;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

ARRETEMENT :

Article 1er.-

Les fonctionnaires et agents de l'Inspection générale économique sont chargés des missions de contrôle, de recherche et de poursuite définies aux articles 14 à 18 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales.

Article 2.-

L'arrêté ministériel du 8 août 1975 donnant compétence aux agents de l'Inspection générale économique pour la recherche et la constatation des infractions visées à l'article 15 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales est abrogé.

Article 3.-

... (comme dans le projet)".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS,
Messieurs :

H. COREMANS,
A. VANDER STICHELE,

G. VAN HECKE,

J. DE MEYER,

E. VAN VYVE,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht
door Mw. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. A. VANDER STICHELE

Le rapport a été présenté
par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE.

Ch. SMOLDERS.